

# LOS DIALECTOS Y VARIEDADES DE LA LENGUA VASCA

Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo.

por PEDRO DE YRIZAR

En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Estudio lingüístico-demográfico», hemos tratado de evaluar, con la mayor aproximación posible, el número de vascófonos con que cuenta, en el momento presente, cada una de las variedades del vascuence. En dicho trabajo se pone de manifiesto que algunas variedades pueden considerarse actualmente muertas, y que otras se encuentran en vías de desaparecer en breve plazo.

Hemos pensado que puede ser de interés conocer la fuerza numérica aproximada que tales variedades pudieron tener cuando el príncipe Bonaparte estableció su clasificación lingüística y la reflejó en su portentoso mapa, así como también la evolución posterior de dichas variedades, tomando como hito la situación vascofónica de las zonas correspondientes en 1935, tan precisamente estudiada por Irigaray.

Se encuentran amenazadas de extinción en un plazo relativamente breve, las variedades de Salazar (perteneciente al bajo navarro oriental, según la clasificación de Bonaparte de 1869), Aézcoa (perteneciente al bajo navarro occidental, según la misma clasificación), Burguete, Erro, Arce, Oláibar, Gulina y Olza. Estas seis últimas variedades pertenecen al alto navarro meridional y constituyen el último residuo de dicho dialecto. Es decir que, con la desaparición de dichas variedades, habrá muerto uno de los ocho dialectos propuestos por Bonaparte; será el primero en extinguirse, ya que, con anterioridad al año 1935, habían desaparecido las otras tres variedades del citado dialecto: las de Egüés, Puente la Reina y Cizur.

Se han extinguido después del año 1935 las tres variedades roncalesas (incluidas en el suletino por el príncipe, en la citada clasificación): Vidángoz, Urzainqui y Uztárroz.

En cuanto a los lugares de las zonas alavesas en las que la lengua vasca agoniza o ha muerto, no se presenta la amenaza de extinción inmediata de las variedades correspondientes, ya que éstas incluyen además otras localidades en las que el vascuence no se encuentra en situación tan extrema. Así, parte del municipio de Villarreal de Alava pertenece lingüísticamente a la variedad de Ochandiano; el resto de dicho municipio y Cigoitia (1), a la de Guernica; Baranbio, a la variedad de Orozco, y Llodio, a la de Arrigorriaga.

No obstante, aunque no realicemos el estudio completo de las variedades que incluyen zonas alavesas, hemos creído interesante exponer, al final de este trabajo (*Apéndice*), un cuadro comparativo de las cifras de vascófonos alaveses, por municipios y variedades, en 1867-68 y en 1972.

También en otras zonas ocurre que, junto a lugares en los que el vascuence languidece, existen otros, pertenecientes a la misma variedad, que garantizan, por el momento, la supervivencia de ésta. Por esta razón no nos referimos aquí a dichas zonas.

Como información de interés correspondiente a una época intermedia entre las exploradas por Bonaparte (1860-70) y por Irigaray (1935), tenemos la proporcionada por la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1.º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904, 84 páginas folio) (2), en la que se consideran todas las parroquias de la diócesis con sus anejos. Entre los datos que se consignan referentes a cada parroquia, figuran las respuestas —sí o no— a la pregunta «¿se habla vasco?».

B. Fagoaga señaló los lugares que respondieron «sí» y publicó un mapa de la zona limítrofe del vascuence, con la línea extrema del mismo en dicha época, con arreglo a los datos de la *Guía*. No reproducimos esta línea en nuestros mapas por creer que ello induciría a confusión, pero consignamos en los mismos todas las localidades citadas.

Por otra parte, al no hacer la *Guía* ninguna indicación sobre la intensidad del uso del vascuence, no nos ha sido posible realizar

---

(1) En relación con el habla de Cigoitia, hemos expuesto nuestra opinión en "Sobre la exploración lingüística del País Vasco (dialecto vizcaíno)", *RSVAP*, XIV (1956), nota (3). Recientemente hemos insistido sobre este punto en el trabajo arriba citado.

(2) B. Fagoaga.—"Datos para la Geografía Histórica del Euskera en Navarra", *Euskera*, VII (1962), pp. 205-213.

ni siquiera una evaluación grosera del número de vascófonos en dicha época.

En todo caso, nos ha parecido interesante reseñar, en las *Observaciones* correspondientes a cada variedad, los pueblos en los que se hablaba vascuence en 1904, consignados en la citada *Guía* y reproducidos en el artículo de B. Fagoaga.

Vamos a exponer ahora la forma en la que hemos realizado el cálculo del número de vascófonos en 1860-70 y en 1935. En cuanto al número de vascófonos en 1972, hemos reproducido los resultados de nuestro trabajo antes citado.

### CALCULO DEL NUMERO DE VASCOFONOS EN 1860-70

El príncipe Luis Luciano Bonaparte realizó «cinco excursiones lingüísticas a las siete provincias vascas de España y Francia», durante los años 1856, 1857, 1866, 1867 y 1869. En ellas obtuvo, sobre el terreno, los datos fundamentales, tanto para su *Carte des sept provinces basques* como para *Le Verbe basque*.

La *Carte* está fechada en 1863, pero se publicó, en realidad, a fines de 1871 o principios de 1872. Refleja una clasificación lingüística que no se ultimó seguramente antes de 1869 (o, como muy pronto, en 1868).

*Le Verbe basque* lleva la fecha de 1869, pero se acabó de imprimir a fines del año 1871 y no se publicó, según parece, hasta el año 1872 (3).

Consideramos, por ello, evidente que los datos obtenidos fundamentalmente por el príncipe en los distintos lugares del País Vasco, en sus viajes desde 1856 hasta 1869 y reproducidos en aquellas obras, reflejan en esencia la situación lingüística en la década 1860-70.

Hemos utilizado el Censo de 1860, que clasifica los habitantes de cada municipio por grupos de edades. Con ello sabemos *exactamente* cuántas personas vivían en 1860, en cada pueblo, mayores de 20, de 30, de 40 años, etc. No dice, en cambio, el número de habitantes de cada lugar o barrio. Después de este Censo no se realizó ningún otro hasta el año 1877. Existe un *Nomenclátor de las ciudades, villas, etc., de España*, confeccionado durante el período 1861-1873; los datos correspondientes a Navarra son de 1865, pero no recoge la clasificación por edades que se indica en el Censo de 1860 y que tan interesante es para nosotros. Por todo ello, hemos

---

(3) Sobre estos puntos hemos dado más detalles en nuestro "Los dialectos y variedades del vascuence", *Homenaje a don Julio de Urquijo*, I (1949), p. 390.

considerado que, para nuestro objeto, los datos más adecuados son los contenidos en el citado Censo de 1860.

En los municipios que Bonaparte consideraba formados por lugares pertenecientes a zonas de habla vasca, junto a otros no pertenecientes a dicha zona; o bien, cuando entre los primeros existían lugares de máxima intensidad del vascuence, frente a otros de mínima intensidad, ha sido necesario evaluar la proporción que estas distintas zonas representan del total. Para ello hemos empleado el Censo de 1.º de enero de 1888, que es el más antiguo en que hemos encontrado la discriminación de los habitantes por lugares o barrios.

En el aspecto lingüístico, Bonaparte, que tan preciso fue en la fijación de los límites del vascuence, no nos proporciona, en cuanto a la intensidad con que es hablado, tanta información como Irigaray para 1935, ya que solamente considera dos zonas, una de máxima intensidad y otra de mínima.

Las únicas (4) observaciones del príncipe que pueden servirnos de alguna orientación son las siguientes:

a) En el propio mapa dice que la zona de color más claro de un dialecto determinado (la que hemos llamado de mínima intensidad del vascuence) corresponde a «las localidades en las que la lengua vasca sólo puede ser hablada por una minoría, a veces insignificante, de habitantes originarios».

b) En 1876 (5) manifestaba: «Se puede decir perfectamente que la mayor parte de los pueblos y aldeas de *Euskalerría* son mixtos, sin exceptuar a San Sebastián, Tolosa, Marquina de Vizcaya (sic), Guernica, Sare, Saint-Jean de Luz, Baigorri, Saint-Jean-Pied-de-Port, Tardets y Mauléon, porque en todos estos lugares el español o el francés resultan ser, concurrentemente con el vascuence, la lengua de una minoría cualquiera de habitantes originarios. Solamente puede tratarse, por tanto, de mayoría y de minoría, que pueden ser, la primera, fuerte o poco marcada, y la segunda, importante o insignificante. Su comprobación nos ha costado, en algunas ocasiones, tanto trabajo que, en una buena docena de casos, nos hemos visto obligados a determinar, con la ayuda de las personas más autorizadas de cada localidad, el número e incluso los nombres de los habitantes originarios que podían o no podían hablar el vasco.»

---

(4) Sería una sorpresa muy agradable que en la correspondencia o en las obras del egregio vascólogo, se encontrara algún dato o alusión sobre estos extremos que permitiera, o bien confirmar nuestros resultados, o bien rectificarlos, rehaciendo los cálculos sobre una base más concreta.

(5) L.-L. Bonaparte.—*Remarques sur plusieurs assertions de M. Abel Hovelacque concernant la langue basque, accompagnées d'observations grammaticales et bibliographiques*. Londres, 1876; p. 3.

De las palabras anteriores de Bonaparte se deduce evidentemente, a nuestro juicio, que la línea de separación entre las zonas oscura y clara de cada dialecto delimita las localidades en que hablan el vascuence la mayoría (más del 50%) y la minoría (menos del 50%), determinadas tan escrupulosamente que, como él mismo dice, contó, incluso nominalmente, los vascófonos y los no vascófonos de los lugares dudosos. Por otra parte, la zona clara se extiende hasta las localidades en las que existían, aunque fuera en número muy escaso, vascófonos.

Veamos ahora la forma en que hemos realizado el cálculo de los vascófonos en ambas zonas de cada una de las variedades.

A) ZONA DE MÁXIMA INTENSIDAD.—La proporción de los vascófonos en las distintas localidades variaba desde el 50% a un valor próximo al 100%. Esta mayoría puede ser «fuerte o poco marcada», como señala el príncipe, quien desgraciadamente, según hemos visto, no indica en qué localidades o regiones la mayoría es más o menos señalada.

Afortunadamente pueden servirnos de orientación los precisos y preciosos datos de Irigaray, referentes a 1935.

Consideramos, en esta zona de máxima intensidad de Bonaparte, tres subzonas:

Aa) *Subzona de máxima intensidad superior*.—Está formada por los municipios (valles, cendeas) que pertenecían *totalmente* a la zona de máxima intensidad de Bonaparte y en los que, por lo menos en algunos de sus lugares, *quedaban vascófonos en 1935*. En estos lugares, para la pervivencia del vascuence unos sesenta años más tarde, tenían que hablarlo, en 1860-70, los niños. Aplicamos para estos valles o municipios un promedio del 90%.

Ab) *Subzona de máxima intensidad media*.—Incluimos en ella dos grupos de localidades:

Ab1) Municipios que pertenecían *totalmente* a la zona de máxima intensidad del príncipe y en los que *no quedaban vascófonos en 1935*.

Ab2) Municipios que pertenecían sólo *parcialmente* a la zona de máxima intensidad de Bonaparte, pero en los que *quedaban vascófonos en 1935*.

Tanto para las localidades de Ab1) como para las de Ab2) (para la parte de máxima intensidad del municipio en 1860-70) aplicamos un valor medio del 75% (promedio entre los valores máximos y mínimo posibles de la zona de máxima intensidad, 100 y 50%, respectivamente).

Ac) *Subzona de máxima intensidad inferior*.—Comprende los municipios que sólo *parcialmente* pertenecían a la zona de máxima intensidad de Bonaparte y en los que *no quedaban vascófonos en 1935*. Aplicamos a esta subzona (para la parte de máxima intensidad en 1860-70) el 60%.

B) ZONA DE MINIMA INTENSIDAD.—La proporción de vascófonos, con arreglo a las indicaciones de Bonaparte, varía desde un tanto por ciento mínimo al 50%.

En este caso no tenemos ningún dato complementario para determinar las proporciones de vascófonos de los distintos lugares, ni siquiera para fundamentar los correspondientes a «minoría importante» y «minoría insignificante» de que habla Bonaparte. Por ello, hemos considerado conveniente reproducir íntegramente los datos demográficos de estos lugares pertenecientes a las zonas de color claro, con especificación de las poblaciones de cada municipio agrupadas por edades. Ello puede servir de base demográfica firme y detallada para posibles evaluaciones del número de vascófonos.

Es lo normal, y así lo ha comprobado Irigaray para el vascuence, que, en las zonas en las que la lengua se extingue, quedan personas de edad superior a un determinado número de años que *hablan* (es decir, *utilizan*) la lengua, mientras existen personas más jóvenes (por ejemplo, con una veintena de años menos), que saben la lengua, pero que, por diversas causas (trato frecuente con personas que no conocen el vascuence, o una especie de pudor, como señala Irigaray, etcétera), no la utilizan.

(6) Como comprobación de la hipótesis en la que se considera que, en las zonas de mínima intensidad superior y de mínima intensidad inferior conocían el vascuence las personas de 31 años y más, y las de 51 años y más, respectivamente, hemos determinado los tantos por ciento que los de estas edades representaban, *en aquella época*, en proporción con la totalidad de las poblaciones, en las zonas de mínima intensidad de cada una de las variedades de Egüés, Puente la Reina, Olza y Cizur, en los que nuestros datos por edades son más nutridos, han sido los siguientes:

	31 años y más	51 años y más
Variedad de Egüés .....	37%	14 %
"    " Puente la Reina .....	39%	14 %
"    " Olza .....	38%	14 %
"    " Cizur .....	36%	13,5%

El promedio teórico de mínima intensidad superior sería 37,5% (media entre 25 y 50%), que coincide prácticamente con la proporción de las personas de 31 años y más; mientras que el promedio teórico de mínima intensidad inferior sería 12,5% (media entre 0 y 25%), que se aproxima a la proporción de las personas de 51 años y más. Estos datos muestran que las edades consideradas son acertadas.

Hemos considerado, para la zona de mínima intensidad, dos subzonas:

Ba) *Subzona de mínima intensidad superior*.—Está formada por los municipios no limítrofes con las regiones no vascas, es decir, los municipios de la zona de mínima intensidad no mencionados en Bb). Entre ellos tendremos las localidades con minorías importantes, aunque siempre minorías. Hemos adoptado, por lo que exponemos a continuación, la hipótesis de que en esta subzona sabían vascuence, como promedio, los de 31 años y más, aunque quizá lo utilizaran sólo los de más edad. Se obtiene con dicha hipótesis una proporción de conocedores del vascuence del 36-39% (6) que por ser algo inferior al 50%, está de acuerdo con las indicaciones de Bonaparte antes señaladas.

Bb) *Subzona de mínima intensidad inferior*.—Está formada por los municipios limítrofes con las regiones no vascas. En ellas, donde lógicamente se encontrarán localidades en las que considera Bonaparte que hablaba sólo una minoría insignificante, se puede estimar que sabían vascuence, como promedio, los de 51 años y más, aunque tal vez, de acuerdo con lo que hemos dicho, lo hablaban sólo los de más edad. Estos municipios son:

Variación de Egiés: Urraul Alto, Lónguida, Izagaondoa, Ibargoiti, Elorz y Unciti.

Variación de Puente de la Reina: todos los municipios.

Variación de Olza: Guirguillano, Guesálaz y Artazu.

Las personas de 51 años y más representaban, en esta época, el 13,5-14% de la población total, por lo que nuestra hipótesis puede considerarse correcta.

Por la aplicación de las normas antedichas a los detallados datos demográficos por edades, hemos determinado los vascófonos posibles de estas zonas. Se han considerado vascófonos a los que se supone que sabían la lengua, aunque no la usaran habitualmente.

Lógicamente las edades límites serían distintas incluso en lugares próximos entre sí, tal como muestran los datos de Irigaray para 1935. En este aspecto estamos completamente desprovistos de información sobre lo que ocurría en cada lugar concreto, en 1860-70.

Con el mapa de Bonaparte a la vista, podría postularse una gradación decreciente paulatina de edades límites, de sur a norte, desde el límite de máxima extensión del vascuence, en que apenas se habla, hasta la línea de separación entre las zonas de mínima y máxima intensidad. Pero queremos aventurar el menor número posible de hipótesis, ya que desgraciadamente nos vemos obligados a admitir algunas, para poder llegar a obtener resultados. Por otra parte, exponemos todos nuestros datos referentes a la distribución por eda-

des, en la zona de mínima intensidad, con lo que, quien lo desee, puede fácilmente realizar evaluaciones tomando como base edades límites distintas a las adoptadas por nosotros, e incluso diferentes para cada grupo de localidades, tal como indicábamos al hablar de una gradación decreciente de las edades de sur a norte.

Finalmente, invitamos al lector a que comparta con nosotros una reflexión que nos hemos hecho muchas veces, quizá para tranquilizar nuestra conciencia por el empleo de las hipótesis que nos hemos visto forzados a adoptar como único medio de seguir adelante. Esta reflexión es la siguiente: Al aceptar las edades límites medias a que nos acabamos de referir, hemos tomado como número de vascófonos las cifras totales de las columnas correspondientes a dichas edades. Si hemos cometido un error de 10 años, en más o en menos, en dichas edades, quiere decir simplemente que deberíamos haber tomado la columna de la izquierda o la de la derecha y, en definitiva, en el primer caso, que nuestro cálculo, erróneo (por pesimista) para 1860, sería correcto para 1870; mientras que, en el segundo caso, nuestro cálculo, erróneo (por optimista) para 1860, sería correcto para 1850. Para una evaluación realizada un siglo más tarde, este grado de imprecisión parece disculpable.

La contemplación de las columnas de distribución por edades nos lleva a una triste conclusión. En las zonas en las que, como éstas, la extinción de la lengua es consecuencia de que no la aprendan los niños, el número de vascófonos decrece, fatalmente, en la proporción de las cifras consignadas en las columnas de izquierda a derecha. Puede decirse que cada columna se traslada indefectiblemente un lugar a la derecha cada diez años. La extinción del habla correspondiente es desgraciadamente, en los casos semejantes, un hecho previsible a fecha fija.

### CALCULO DEL NUMERO DE VASCOFONOS EN 1935

Para este cálculo se han tenido en cuenta los datos proporcionados por Irigaray (7), quien, en su exploración de dicho año, clasificó los pueblos navarros de la zona limítrofe del vascuence sobre la base de siete grados o estadios:

(7) A. Irigaray. "Noticia del Estado Lingüístico de Navarra en 1935", *Euskera*, 1956, I, pp. 41-46. También presenta gran interés, sobre todo para la extensión del vascuence en épocas anteriores al mapa de Bonaparte, el trabajo, también de Irigaray, "Documentos para la Geografía lingüística de Navarra", *RIEV*, XXVI (1935), pp. 601-623. Este importante artículo fue utilizado ya por nosotros (juntamente con el "Vascuence en Navarra", *Navarra*, Pamplona, 1925, que Irigaray firmó con el seudónimo "Iralar"), en nuestro trabajo "Sobre la exploración lingüística del País Vasco", *BRSVAP*, XI (1956), pp. 375-85.

- I. Pueblos en que los chicos hablan y usan el vascuence.
- II. Los de más de 30 años lo usan; los chicos no.
- III. Los de 30 años lo saben y no lo usan.
- IV. Los de 50 años para arriba lo usan; los de 30 años no.
- V. Los de 50 años y los de 30 lo saben, pero no lo usan.
- VI. Los de 50 años y más lo saben, pero no lo usan.
- VII. Sólo los ancianos lo saben, pero no lo usan.

Para poder convertir esta detallada información en número de vascófonos era necesario saber, en cada pueblo o lugar, el número de personas de más de 30, 50 y 70 (8) años, en aquella época.

Por no existir datos fidedignos de población en 1935, se han tomado, de los censos de 1930 y 1940, los habitantes de cada pueblo para los citados años y se ha determinado la media. Se nos argüirá que esta media no refleja el valor correspondiente a 1935, a causa de que las bajas entre la juventud en el período 1936-39 han sido superiores a las normales. Sin embargo, como verá el lector, la despoblación que se acusa en estos lugares está marcada por un enorme predominio de la emigración, sobre las demás causas. Por otra parte, en lo que sigue, hemos determinado también la influencia que la superior mortandad de la juventud en la citada época haya podido tener sobre la distribución por edades de la población total de Navarra y, como se verá, su repercusión sobre nuestros cálculos, realizados en la forma que lo hemos hecho, es inapreciable.

Una vez calculados los habitantes de cada lugar en 1935, era necesario, para fijar el número de vascófonos, determinar el número de personas mayores de 30, de 50 y de 70 años. Para ello se ha procedido en la forma que se indica a continuación.

Se han tomado, de los censos de población de 1930 y 1940, los datos referentes a los grupos de personas distribuidas por edades. En dichos censos se expresan, por intervalos de cinco años, las cifras absolutas de personas. Hemos realizado los cálculos pertinentes (hacemos gracia a l lector de los resultados intermedios) y hemos llegado a las siguientes proporciones, en relación con la población total:

Año 1930		Año 1940	
De 31 años y más	39,2%	De 30 años y más	43,6%
De 51 » » »	17,1%	De 50 » » »	19,1%
De 71 » » »	3,5%	De 70 » » »	4,3%

(8) Hemos considerado, para este cálculo, como "ancianos" a los de más de 70 años, siguiendo la progresión, 30, 50, marcada por Irigaray.

(Para 61-60 años y más, las cifras son 9,4-10,4%; para 81-80 años y más, 0,6-0,9%, respectivamente, en 1930 y 1940; lo que indicamos por si se desean hacer cálculos sobre estas cifras, dada la imprecisión de la palabra «anciano».)

Se observará que los tantos por ciento señalados son algo superiores en 1940 que en 1930. Podría suponerse que en ello ha influido la superior mortandad de la juventud antes mencionada, pero, si se tiene en cuenta que el campo de edades considerado es un año mayor en 1940 (desde los 30, 50 y 70 años, mientras que en 1930 es a partir de los 31, 51 y 71 años) y, además, que la edad media del hombre ha aumentado sensiblemente durante ese decenio, causas ambas que contribuyen a elevar la proporción de las personas de edad, se comprenderá que la influencia que pudiera tener la superior mortandad de la juventud sobre la alteración en la proporción de edades, no tiene efecto sensible en nuestros cálculos.

Antes de pasar a la determinación del número de vascófonos, debemos aclarar que consideramos como tales a aquellos que *saben* el vascuence, aunque en el momento a que se refiere la encuesta no lo *utilicen*. Hemos, en consecuencia, aplicado este criterio para las determinaciones que siguen.

La aplicación de los siete grados considerados por Irigaray, la realizamos en la forma siguiente:

*Grado I.*—Se trata de pueblos de máxima intensidad. Tomamos como número de vascófonos el 90%, cifra normal en casos semejantes de otras zonas.

*Grado II.*—Aunque los chicos no usan el vascuence, hay que suponer que algunos de ellos lo conozcan y en especial los adolescentes y jóvenes hasta los 30 años. En consecuencia, tomamos para tanto por ciento de vascófonos, un valor medio entre los de los grados I y III, o sea aproximadamente un 70%.

*Grados III, IV y V.*—En estos tres grados, los de 30 años saben la lengua, aunque no la usan. Les correspondería, por tanto, un valor medio aproximado del 40% (recuérdense los valores 39,2 y 43,6% antes determinados, para 1930 y 1940, respectivamente), pero como los grados citados responden evidentemente a una escala decreciente de intensidad vascofónica, tomamos los valores 50, 40 y 30% para los grados III, IV y V, respectivamente.

*Grado VI.*—Los de 50 años y más lo saben, aunque no lo usan. Tomamos el 18% (recuérdense los valores 17,1 y 19,1%, para 1930 y 1940, respectivamente) como proporción de vascófonos.

*Grado VII.*—Sólo los ancianos lo saben. Tomamos el 4%, que corresponde a 70 años o más (3,5 y 4,3%, para 1930 y 1940, respectivamente).

Por tanto, los coeficientes que se han de aplicar a las poblaciones de cada lugar en 1935 (promedio de las de 1930 y 1940) serán los siguientes:

Grado	I.—90%
»	II.—70%
»	III.—50%
»	IV.—40%
»	V.—30%
»	VI.—18%
»	VII.— 4%

Hemos querido poner al descubierto toda la trama de nuestros cálculos y razonamientos, con objeto de que se puedan percibir los posibles fallos y errores de los mismos, y sean rectificadas, en su caso.

### EXPOSICION DE LOS DATOS

Dedicamos un *Cuadro* a cada variedad, en el cual consideramos las tres épocas estudiadas (1860-70, 1935 y 1972), tanto en lo que se refiere al número de habitantes como al de vascófonos.

Los municipios (Valles, Cendeas), se escriben en mayúsculas, mientras los lugares o barrios están escritos en minúsculas. Los asteriscos colocados a continuación de los nombres de las localidades, indican la existencia de observaciones aclaratorias.

*Datos de 1860-1870.*—De acuerdo con las distintas formas de evaluación del número de vascófonos, nuestra exposición de datos es distinta, según se trate de las zonas consideradas como de máxima o como de mínima intensidad del vascuence. En las primeras nos limitamos a escribir las poblaciones totales, en 1860, de cada uno de los lugares. En las segundas, se indican además los números de habitantes de más de 21, 31, 41, 51, 61 y 71 años. En los municipios en los que existen ambas zonas (o zonas no vascas, o de otros dialectos), hemos determinado, sobre la base del antes mencionado Censo de 1.º de enero de 1888, la proporción que dichas zonas representan del total y, a continuación, hemos aplicado a éstas los crite-

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO CISPAMPLONES**

**VARIEDAD DE EGÜES**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70										SITUACION EN 1935				SIT. EN 1972	
	Total	H a b i t a n t e s						Clas. máx: % Vas- Bon. mín: a cóf.		H a b i t a n t e s			Vas- cóf.	Habit. en 1970	Vas- cóf.	
		21a	31a	41a	51a	61a	71a				en 1930	en 1940	en 1935			
ELORZ*	1267	657	474	307	158	69	18	mín.	51 a	160	1415	1411	1413	0	2218	0
TIEBAS*	296	162	119	76	39	20	2	"	31 a	120	368	335	351	0	727	0
ARANGUREN	1046	528	362	234	123	50	18	"	31 a	360	956	925	941	0	1107	0
IBARGOITI	992	478	326	198	114	39	9	"	51 a	110	710	603	656	0	211	0
UNCITI	797	441	322	218	127	46	12	"	51 a	130	749	624	687	0	284	0
IZAGAONDOA	1074	560	397	254	166	73	10	"	51 a	170	733	670	701	0	250	0
URROZ	706	357	269	170	90	24	12	"	31 a	270	623	593	613	0	385	0
AOIZ	1137	669	445	265	147	44	10	"	31 a	440	1539	1418	1478	0	2028	0
LONGUIDA	1386	698	497	335	200	80	18	"	51 a	200	987	1035	1011	0	492	0
HUARTE	717	394	288	184	92	39	14	"	31 a	290	762	1048	905	0	2719	0
EGÜES*	(1647)	(882)	(617)	(383)	(239)	(87)	(17)				2019	2095	2057	0	949	0
máx. 7%	115							máx.	60%	69						
mín. 93%	1532	820	574	351	222	81	16	mín.	31 a	570						
LIZOAIN*	(753)	(381)	(259)	(189)	(116)	(45)	(15)				713	676	695	0	336	0
máx. 15%	113							máx.	60%	67						
mín. 85%	640	324	222	162	100	40	13	mín.	31 a	220						
URRAUL ALTO*	(1017)	(524)	(388)	(239)	(159)	(53)	(14)				(735)	(688)	(711)	0	(227)	0
máx. 2%	20							máx.	60%	12	27	17	22	0	10	0
mín. 39%	397	204	151	93	62	21	5	mín.	51 a	62	252	260	256	0	76	0
	12165	6292	4446	2847	1640	626	157			3250	11862	11710	11786	0	11792	0

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO CISPAMPLONES**

**VARIEDAD DE OLAIBAR**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. en 1860	Clas. Bon.	Máx: % mín. a	Vascófonos	Habitantes			Clas. Irig.	%	Vascófonos	Habit. en 1970	Vascófonos
<b>OLAIBAR*</b>	343	máx	90%	310	271	267	269			19	139	6
Beraiz					15	24	20	VI	18	4	0	
Endériz					53	52	52	0	0	0	23	
Olaiz					48	46	47	—	—	—	27	
Olave					59	62	60	—	—	—	48	
Osacáin					58	44	51	VI	18	9	27	
Osavide					10	7	9	VII	4	1	0	
Zandio					28	32	30	VI	18	5	14	
<b>ODIETA</b>	663	máx	90%	590	733	622	677			203	352	37
Anocíbar					90	93	91	IV	40	36	37	5
Ciáurriz					137	104	121	V	30	36	61	4
Gascue					89	79	84	—	—	—	45	12
Guelbenzu					49	53	51	—	—	—	28	1
Guenduláin					41	30	35	—	—	—	22	3
Latasa					81	76	79	I	90	71	42	10
Ostiz					181	120	150	VI	18	27	81	0
Ripa					65	67	66	III	50	33	36	2
<b>EZCABARTE*</b>	1125				1193	1043	1118			9	948	0
Adériz					31	22	27	—	—	—	5	
Anoz					57	52	54	—	—	—	16	
Cildoiz					77	70	73	—	—	—	57	
Eusa					60	53	57	—	—	—	35	
Ezcaba	(60%)	675	máx	75%	29	25	27	—	—	—	12	
Garrués					41	29	35	—	—	—	4	
Maquirriáin					96	63	79	—	—	—	21	
Náguiz					9	5	7	—	—	—	—	
Orrio					83	69	76	—	—	—	53	
Sorauren					219	220	219	VII	4	9	140	
Arre					235	225	230	—	—	—	445	
Azoz	(40%)	450	mín	31 a	77	67	72	—	—	—	46	
Oricáin					179	143	161	—	—	—	114	
<b>VILLAVA*</b>	624	mín	31 a	250	1524	1933	1728	—	—	—	4446	0
	2755			1830	3721	3865	3792			231	5885	43

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO CISPAMPLONES**

**VARIEDAD DE ARCE**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. en 1860	Clas. Bon.	máx : % mín : a	Vascó-fonos	habitantes			Clas. Irig.	%	Vascó-fonos	Habit. en 1970	Vascó-fonos
					en 1930	en 1940	en 1935					
ARCE*	1627				1219	1178	1198			262	313	16
máx 95%	1546	máx	75%	1160								
mín 5%	81	mín	31 a	31								
Arrieta					150	122	136	IV	40	54	56	4
Asnoz					9	10	9	VII	4	1	0	0
Azparren					100	101	101	III	50	50	32	1
Espoz					11	13	12	VII	4	1	5	1
Gorraiz					37	34	35	III	50	18	0	0
Gurpegui					24	12	18	VI	18	3	0	0
Imízcoz					31	26	29	VI	18	5	6	1
Lacabe					25	29	27	VI	18	5	0	0
Lusarreta					34	42	38	VI	18	7	20	3
Saragüeta					67	73	70	IV	40	28	25	1
Uriz					123	133	128	IV	40	51	52	2
Villanueva					99	95	97	IV	40	39	30	3
OROZ-BETELU	623	máx	90%	560	643	594	618	IV	40	250	386	11
ARRIASGOITI	358	máx	90%	320	171	124	147			12	40	0
Biorreta					9	4	6	VII	4	1	0	0
Galdúroz					22	20	21	(1)	—	1	0	0
Urricelqui					23	19	21	III	50	10	8	0
Zunzarren					35	47	41	(0)	—	0	8	0
ESTERIBAR (merid)*	740				770	686	728			186	510	0
máx 33,1%	674	máx	75%	510								
mín 3,2%	66	mín	41 a	25								
Aquerreta					38	43	40	II	70	28	28	0
Idoy					24	25	25	V	30	7	20	0
Ilúrdoz					70	61	65	II	70	45	55	0
Iroz					68	59	64	VI	18	10	51	0
Larrasoafia					130	174	152	VI	18	27	170	0
Sarasibar					51	55	53	II	70	37	37	0
Zuriáin					87	72	80	IV	40	32	31	0
	3348			2606	2803	2582	2697			710	1249	27

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO CISPAMPLONES**

**VARIEDAD DE ERRO**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. 1860	Clas. Bon.	%	Vascó- fonos	habitantes			Clas. Irig.	%	Vascó- fonos	Habit. en 1970	Vascó- fonos
					en 1980	en 1940	en 1985					
ERRO*	2428	máx	90	2180	2467	2225	2346			1181	1092	121
Aincioa					111	101	106	II	70	74	32	10
Ardatz					107	99	103	II	70	72	17	0
Larraingoa					27	28	27	II	70	19	2	0
Urniza					13	19	16	II	70	11	7	0
Cilveti-Olaberri					208	211	210	III	50	100	114	10
Erro					278	279	278	VI	18	50	131	0
Esnoz					177	186	182	IV	40	73	66	9
Espinal-Auzperri					421	408	414	III	50	210	293	7
Linzoán					180	159	170	I	90	150	92	22
Loizu					33	36	34	II	70	24	13	3
Mezquiriz-Ureta					266	238	252	I	90	230	138	53
Olóndriz-Gurbízar					146	159	153	II	70	110	34	7
Viscarret-Guerend.					345	302	323	VI	18	58	153	0
ESTERIBAR (septentrional) ....	1426	máx	90	1280	1626	1641	1633			935	1528	129
Agorreta					64	90	77	—	—	—	48	6
Errea					46	47	47	—	—	—	21	3
Esquíroz					32	40	36	II	70	25	20	5
Eugui					356	508	432	I	90	390	440	40
Ilárraz					41	33	37	II	70	26	7	3
Imbuluzqueta					70	49	59	II	70	41	41	7
Iragui					65	65	65	I	90	58	57	15
Leránoz					49	46	48	I	90	43	37	12
Ostériz					65	52	58	II	70	41	23	3
Saigós					37	60	49	II	70	34	46	6
Setuáin					28	27	27	II	70	19	11	6
Urdániz					120	131	126	IV	40	50	85	12
Urtasun					78	72	75	II	70	52	36	5
Usechi					44	37	40	I	90	36	15	6
Zubiri					245	346	296	IV	40	120	623	0
	3854			3460	4093	3866	3979			2116	2620	250

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO CISPAMPLONES**

**VARIEDAD DE BURGUETE**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. 1860	Clas. Bon.	%	Vascófonos	habitantes			Clas. Irig.	%	Vascófonos	Hab. en 1970	Vas. cóf.
					en 1980	en 1940	en 1985					
BURGUETE .....	353	máx.	90	320	470	439	454	IV	40	182	316	40
RONCESVALES .....	104	"	90	94	163	146	155	IV	40	62	81	16
	457			414	633	585	609			244	397	56

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO DE ILZARBE**

**VARIEDAD DE PUENTE LA REINA**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70										SITUACION EN 1935				SIT. en 1972	
	H a b i t a n t e s							Clas.	Vas-	H a b i t a n t e s			Vas-	Habit.	Vas-	
	Tot.	21a	31a	41a	51a	61a	71a	Bon.	edad	cóf.	en 1930	en 1940	en 1985	cóf.	en 1970	cóf.
PUENTE LA REINA .....	3015	1765	1322	851	478	209	53	min.	51 a	480	1965	1888	1926	0	2017	0
OBANOS .....	1361	733	521	322	176	76	13	"	"	180	1083	1053	1068	0	690	0
LEGARDA .....	394	220	159	109	60	26	5	"	"	60	350	256	303	0	137	0
UTERGA .....	551	318	242	153	91	34	6	"	"	91	297	282	290	0	174	0
MURUZABAL .....	467	250	168	118	59	18	3	"	"	59	359	301	330	0	231	0
ADIOS .....	366	186	133	87	54	27	9	"	"	54	276	329	302	0	173	0
ENERIZ .....	421	222	156	95	36	23	7	"	"	36	355	342	349	0	233	0
UCAR .....	425	229	151	109	65	36	18	"	"	65	273	261	267	0	137	0
AÑORBE .....	761	380	284	174	88	38	5	"	"	88	724	709	716	0	561	0
BIURRUN .....	392	183	141	95	43	19	4	"	"	43	560	592	576	0	304	0
OLCOZ .....	287	140	101	66	41	15	2	"	"	41						
TIRAPU .....	233	124	83	54	28	15	2	"	"	28	183	164	174	0	89	0
UNZUE .....	465	223	163	105	58	21	3	"	"	58	324	285	304	0	174	0
BARASOAIN .....	682	360	249	145	74	25	7	"	"	74	651	679	665	0	551	0
GARINOAIN .....	391	204	156	105	59	23	11	"	"	59	414	399	407	0	328	0
ORISOAIN .....	266	140	107	70	45	19	0	"	"	45	208	200	204	0	106	0
LEOZ* .....	(1303)	(643)	(479)	(307)	(157)	(62)	(12)									
min. 30% .....	391	193	144	92	47	19	4	"	"	47	319	279	299	0	96	0
OLORIZ* .....	(715)	(362)	(255)	(159)	(94)	(40)	(13)									
min. 65% .....	465	235	166	103	61	26	8	"	"	61	291	190	240	0	97	0
	11333	6105	4446	2853	1563	669	160			1569	8632	8209	8420	0	6098	0

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL**

**SUBDIALECTO ULTRAPAMPLONES**

**VARIEDAD DE OLZA**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860 - 70								SITUACION EN 1935					SIT en 1972		
	Total	Habitantes						Clas. máx: % Bon. mín: a	Vascó- fonos	Habitantes			Clas. % Irig.	Vas- cóf.	Hab. 1970	Vas- cóf.
		21a	81a	41a	51a	61a	71a			en 1930	en 1940	en 1935				
OLZA .....	2078							máx. 75%	1560	2056	2002	2029	— —	0	1399	0
GONI .....	989							" 75%	740	718	653	685	— —	0	305	0
IZA .....	860							" 75%	640	899	746	823	— —	0	680	0
OLLO .....	1071							" 75%	800	1062	1022	1042	— —	0	442	0
SALINAS DE ORO .....	609							" 75%	460	395	382	388	— —	0	155	0
ARAQUIL* (2377) ..								" 90%	2080	2103	2109	2106				
97% .....	2306															
Aizcorbe .....										47	44	45	VI 18	8	21	0
Ecay .....										143	151	147	VI 18	26	68	2
Echarren .....										123	134	129	VI 18	23	123	0
Echeverri .....										49	55	52	VI 18	9	73	5
Eguiarreta .....										106	103	104	VI 18	19	73	7
Erroz .....										126	117	122	VI 18	22	120	0
Irurzun .....										382	468	425	— 0	0	1378	0
Izurdiaga .....										191	246	218	0 0	0	255	0
Satrústegui .....										158	136	147	IV 40	59	55	4
Urrizola .....										34	42	38	III 50	19	35	0
Villanueva .....										283	266	275	VI 18	49	251	0
Yabar .....										280	254	267	IV 40	110	169	7
Zuazu .....										87	93	90	VI 18	16	36	2
ARTAZU .....	433	234	160	101	62	25	6	mín. 51 a	62	373	325	349	— —	0	136	0
BELASCOAIN .....	323	176	122	85	54	15	3	" 31 a	120	253	213	233	— —	0	153	0
CIRIZA .....	195	116	99	70	46	21	6	" 31 a	99	127	117	122	— —	0	67	0
ECHARRI .....	260	130	91	58	31	15	4	" 31 a	91	143	102	122	— —	0	41	0
ECHAURI .....	655	257	156	95	36	23	7	" 31 a	160	498	485	492	— —	0	433	0
VIDAURRETA .....	308	150	123	76	41	21	6	" 31 a	120	228	188	208	— —	0	132	0
ZABALZA* .....	572	320	235	156	95	35	13	" 31 a	230	437	399	418	— —	0	206	0
ANSOAIN* (1336) ..		(739)	(527)	(361)	(198)	(78)	(20)			1675	1764	1719	— —	0	6699	0
máx. 48% .....	641							máx. 60%	380							
mín. 52% .....	695	384	274	188	103	41	10	mín. 31 a	270							
GUIRGUILLANO* (820)		(446)	(331)	(216)	(127)	(47)	(8)			523	459	491	— —	0	139	0
máx. 13% .....	107							máx. 60%	64							
mín. 87% .....	713	388	288	188	110	41	7	mín. 51 a	110							
GUESALAZ* (2816)		(1478)	(1145)	(747)	(425)	(185)	(49)									
máx. 50% .....	1408							máx. 60%	840	1147	1070	1109	— —	0	472	0
mín. 24% .....	676	355	275	179	102	44	12	mín. 51 a	100	509	497	503	— —	0	138	0
	14909	2510	1823	1196	680	281	74		8926	13039	12523	12781		360	14254	27

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL      SUBDIALECTO ULTRAPAMPLONES      VARIEDAD DE CIZUR**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70										SITUACION en 1935				SIT. en 1972	
	Tot.	21a	31a	41a	51a	61a	71a	Clas. Bon.	edad	Vas-cof.	Habitantes en 1930	Habitantes en 1940	Habitantes en 1935	Vas-cóf.	Habit. en 1970	Vas-cóf.
CIZUR .....	1845	958	646	428	244	100	26	mín.	31 a	650	2002	2029	2015	0	4265	0
GALAR .....	1663	889	610	399	232	102	19	"	"	610	1691	1548	1620	0	4052	0
	3508	1847	1256	827	476	202	45			1260	3693	3577	3635	0	8317	0

**DIALECTO ALTO NAVARRO MERIDIONAL      SUBDIALECTO ULTRAPAMPLONES      VARIEDAD DE GULINA**

POBLACIONES	SITUACION en 1860-70				SITUACION EN 1935							SITUACION en 1972	
	Hab. en 1860	Clas. Bon.	%	Vas-cóf.	Habitantes en 1930	Habitantes en 1940	Habitantes en 1935	Clas. Irig.	%	Vascó-fonos	Habit. en 1970	Vascó-fonos	
GULINA .....	563	máx.	90	510	524	442	483			145	266	20	
Aguinaga .....					72	59		65	III	50	42	10	
Cía .....					100	83		92	III	50	41	10	
Gulina .....					111	113		112	VI	18	66	0	
Larumbe* .....					158	139		148	obs	obs	76	0	
Sarasate .....					83	48		66	—	—	41	0	
JUSLAPENA* .....	761	"	90	680	818	701	759			102	450	17	
Aristregui .....					55	62		58	0	0	19	0	
Belsunce .....					59	53		56	V	30	31	3	
Beorburu .....					72	49		61	II	70	23	5	
Garciriáin .....					28	21		24	—	—	39	1	
Larráyoiz .....					65	43		54	VI	18	23	1	
Marcaláin .....					108	106		107	—	—	74	2	
Navaz .....					89	60		75	V	30	40	0	
Nuin .....					82	61		71	—	—	23	0	
Ollacarizqueta .....					65	63		64	—	—	73	3	
Osácar .....					44	39		42	—	—	23	3	
Osinaga .....					52	50		51	VI	18	30	0	
Unzu .....					57	50		53	—	—	38	0	
Usi .....					42	44		43	0	0	14	2	
	1324		1190		1342	1143	1242			247	716	37	

**DIALECTO SULETINO****SUBDIALECTO RONCALES****VARIEDAD DE VIDANGOZ**

POBLACIONES	SITUACION EN 1860 - 70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. 1860	Clas. Bon.	máx: o/o mín: a	Vas- cóf.	Habitantes 1930 1940 1935			Clas. Irig.	o/o	Vas- cóf.	Habit. 1970	Vas- cóf.
VIDANGOZ .....	347	máx.	90%	310	410	376	393	VII	4	16	193	0
GARDE .....	463	"	75%	350	508	505	506	—	—	—	290	0
BURGUI* .....	671	mín.	51 a	87	806	702	754	—	—	—	394	0
	<u>1481</u>			<u>747</u>	<u>1724</u>	<u>1583</u>	<u>1653</u>			<u>16</u>	<u>877</u>	<u>0</u>

**VARIEDAD DE URZAINQUI**

URZAINQUI .....	285	máx.	90	260	342	299	320	VII	4	13	137	0
RONCAL .....	498	"	90	450	530	529	529	VII	4	21	432	0
	<u>783</u>			<u>710</u>	<u>872</u>	<u>828</u>	<u>850</u>			<u>34</u>	<u>569</u>	<u>0</u>

**VARIEDAD DE UZTARROZ**

UZTARROZ .....	638	máx.	90	570	793	755	774	III	50	390	421	0
ISABA .....	973	"	90	880	1085	938	1011	VI	18	180	725	0
	<u>1611</u>			<u>1450</u>	<u>1878</u>	<u>1693</u>	<u>1785</u>			<u>570</u>	<u>1146</u>	<u>0</u>

## DIALECTO BAJO NAVARRO ORIENTAL

## SUBDIALECTO SALACENCO

## VARIEDAD DE SALAZAR

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. 1860	Clas. Bon.	máx. % mín: a	Vas- cóf.	Habitantes en			Clas. Irig.	%	Vas. cóf.	Habit. 1970	Vas- cóf.
JAURRIETA .....	519	máx.	90%	470	569	570	569	I	90	510	467	100
IZALZU .....	172	"	"	150	235	220	228	V	30	68	121	12
OCHAGAVIA* .....	1225	"	"	1100	1329	1253	1291	V	30	390	1028	100
ESCAROZ .....	456	"	"	410	521	540	530	V	30	160	475	50
ORONZ .....	125	"	"	110	119	120	120	II	70	84	75	18
ESPARZA .....	348	"	"	310	327	310	318	I	90	290	232	47
GÜESA (Exc. Igal) .....	249	"	"	210	156	147	152	VII	4	6	149	0
Igal (GÜESA) .....					124	133	128	VI	18	23		
SARRIES .....	204	"	"	180	199	198	198	VII	4	8	135	0
GALLUES* .....	(424)	"	60%	180	425	374	400	—	0	0	182	0
máx. 70% .....	297				—	—	—	—	—	—	—	—
Racas Alto* .....	14	Obs.	50%	7	19	0	10	—	—	—	0	0
(NAVASCUES)												
	3736			3137	4023	3865	3944			1539	2862	327

## DIALECTO BAJO NAVARRO OCCIDENTAL

## SUBDIALECTO AEZCOANO

## VARIEDAD DE AEZCOA

POBLACIONES	SITUACION EN 1860-70				SITUACION EN 1935						SIT. EN 1972	
	Habit. 1860	Clas. Bon.	%	Vas- cóf.	Habitantes en			Clas. Irig.	%	Vas. cóf.	Habit. 1970	Vas. cóf.
ARIVE .....	126	máx.	90	110	182	143	162	VI	18	29	106	2
ABAURREA ALTA .....	448	"	"	400	380	335	358	I	90	320	262	200
ABAURREA BAJA .....	245	"	"	220	124	148	136	I	90	120	80	8
ARIA .....	230	"	"	210	173	163	168	I	90	150	106	90
GARAYOA .....	388	"	"	350	315	284	299	IV	40	120	204	10
GARRALDA .....	527	"	"	470	428	437	433	II	70	300	317	58
ORBAICETA .....	769	"	"	690	590	537	563	IV	40	230	366	7
ORBARA .....	289	"	"	260	150	146	148	I	90	130	94	40
VILLANUEVA .....	535	"	"	480	446	352	399	I	90	400	221	120
	3557			3190	2788	2545	2666			1799	1756	535

**NUMERO DE VASCOFONOS EN LAS EPOCAS CONSIDERADAS**

D I A L E C T O S	V A S C O F O N O S			SUBDIALECTOS	V A S C O F O N O S			V A R I E D A D E S	V A S C O F O N O S		
	1860-70	1935	1972		1860-70	1935	1972		1860-70	1935	1972
ALTO NAVARRO MERIDIONAL	24.500	3.910	440	Cispamplonés ....	11.500	3.300	376	Egüés .....	3.200	0	0
								Oláibar .....	1.800	230	43
								Arce .....	2.600	710	27
								Erro .....	3.500	2.120	250
								Burguete .....	400	240	56
								Puente la Reina	1.600	0	0
SULETINO (De Alta Navarra) ...	2.900	620	0	Roncalés .....	2.900	620	0	Olza .....	8.900	360	27
								Cizur .....	1.300	0	0
								Gulina .....	1.200	250	37
								Vidángoz .....	700	20	0
								Uztároz .....	1.500	570	0
								Urzainqui .....	700	30	0
BAJO NAV. OR. (De Alta Nav.)	3.100	1.540	327	Salacenco .....	3.100	1.540	327	Salazar .....	3.100	1.540	327
								BAJO NAV. OCC. (De Alta Nav.)	3.200	1.800	535

**NUMERO DE HABITANTES DE LAS ZONAS CORRESPONDIENTES A LAS VARIEDADES EN LAS EPOCAS CONSIDERADAS**

<u>ZONAS DE LAS VARIEDADES</u>	<u>1860</u>		<u>1935</u>		<u>1970</u>
Egiés .....	12.165		11.790		11.792
" (sin Huarte) .....		(11.448)		(10.880)	(9.083)
Oláibar .....	2.755		3.790		5.885
" (sin Villava) .....		(2.131)		(2.064)	(1.439)
Arce .....	3.348		2.700		1.249
Erro .....	3.854		3.980		2.620
Burguete .....	457		610		397
Puente la Reina .....	11.333		8.420		6.098
Olza .....	14.909		12.780		14.254
Cizur .....	3.508		3.630		8.317
Gulina .....	1.324		1.240		716
Vidángoz .....	1.481		1.650		877
Urzainqui .....	783		850		569
Uztároz .....	1.611		1.780		1.146
Salazar .....	3.736		3.940		2.862
Aézcoa .....	3.557		2.760		1.750

rios correspondientes, antes indicados. En este caso, las cifras entre paréntesis expresan los valores referentes a la totalidad del municipio.

De acuerdo con los mencionados criterios, se ha operado en la forma siguiente: cuando, según la clasificación de Bonaparte (columna «Clas. Bon.»), la zona es de máxima intensidad, se aplica el tanto por ciento correspondiente; cuando la zona es de mínima intensidad, se toma, como número de vascófonos, el de habitantes de la columna de edades superiores a la señalada en cada caso. Las cifras de vascófonos resultantes, cuando son superiores al centenar, se han redondeado a la decena más próxima.

*Datos de 1935.*—Se reproducen, para cada localidad, las poblaciones de derecho consignadas en los Censos de 1930 y de 1940 y, en la columna siguiente, los valores medios respectivos, que consideramos como poblaciones probables en 1935.

Para la obtención del número de vascófonos, hemos aplicado, en cada caso, el tanto por ciento correspondiente (de acuerdo con lo antes expuesto) a la clasificación de Irigaray de 1935, para cada lugar.

*Datos de 1972.*—Hemos reproducido, según ya se ha señalado, los datos de nuestro trabajo citado al comienzo.

## OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE EGÜES

En la *Guía eclesiástica de 1904*, se citan, como únicos lugares de habla vasca de esta variedad, los siguientes, pertenecientes los tres al Valle de Egüés: Egulbati, Sagaseta y Elcano. El último estaba considerado por Bonaparte como de mínima intensidad del vascuence, en 1860-70.

ELORZ y TIEBAS.—En los Censos de 1860, 1930 y 1940, Muruarte de Reta estaba incluido en Elorz, mientras que en los de 1960 y 1970 está incluido en el de Tiebas, con el nombre de Tiebas-Muruarte de Reta.

EGÜES.—Los lugares de Egulbati, Elía y Sagaseta eran los únicos de Egüés situados en zona de máxima intensidad en 1860-70. Se puede considerar que representaban el 7% de la población total de Egüés (16, 60 y 38 habitantes, respectivamente, en 1888, sobre un total de 1.701 habitantes del municipio de Egüés).

Pensamos que este lugar de Elía es posiblemente distinto del Elia que Irigaray califica de grado VII, ya que señala que este último es un «caserío del Valle de Arce». En caso de que el Elia de Irigaray

fuera el mismo de Bonaparte, habría que concluir que en 1935 existían algunos (en todo caso, muy pocos) representantes de la variedad de Egüés. La evaluación realizada con el criterio general empleado por nosotros para 1935, daría 2 vascófonos: 4% (grado VII) sobre 47 habitantes (media de 50, en 1930, y 44, en 1940).

LIZOAIN.—Beortegui, Laboa y Leyún pertenecían a la zona de máxima intensidad. Se puede considerar que, entre los tres, representan el 15% de la población total de Lizoain (70, 11 y 29 habitantes, respectivamente, en 1888, sobre un total de 727 habitantes de Lizoáin).

URRAUL ALTO.—Aristu era el único lugar de Urraul Alto situado en zona de máxima intensidad. Representaba el 2% de la población total de Urraul Alto (19 habitantes, en 1888, sobre un total de 1.017 habitantes). Adoáin, Arangoizqui, Artanga, Ayechu, Elcóaz, Jacoisti, Larequi, Ongoz y Sastoya (67, 30, 31, 83, 81, 12, 22, 66 y 9 habitantes, respectivamente, que, en conjunto, representaban el 39% de la población de Urraul Alto) estaban en la zona de mínima intensidad del vascuence. Finalmente, Aizcurgui, Arielz, Los Cerréncanos, Epároz, Ezcániz, Guindano, Imirizaldu, Irurozqui, Larráun, Ozcoidi, Santa Fe y Zabalza (25, 21, 26, 70, 37, 48, 39, 149, 10, 53, 7 y 112 habitantes, respectivamente, que, en conjunto, representaban el 59% de la población de Urraul Alto) estaban en zona no vasca.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE OLAIBAR

En la *Guía eclesiástica de 1904*, se encuentran con respuesta afirmativa, a la pregunta de si se habla vascuence, todos los lugares de los Valles de Oláibar y Odieta, así como los siguientes lugares del Valle de Ezcabarte: Adériz, Anoz, Cildoiz, Elegui, Eusa, Garrués, Maquirriain, Náguiz y Orrio.

OLAIBAR.—En nuestra encuesta sobre los que actualmente hablan, dedujimos que posiblemente conozcan el vascuence en todo este Valle unas seis personas, sin especificación de lugares.

EZCABARTE.—Los lugares de Arre, Azoz y Oricáin, que Bonaparte situaba en la zona de mínima intensidad del vascuence en 1860-70, representaban el 40% de la población de todo el municipio, según el cálculo realizado con los datos de 1888 (197, 95 y 154 habitantes, respectivamente, sobre un total de 1.122 de Ezcabarte).

A continuación indicamos los habitantes de Ezcabarte por edades, en 1860 y, debajo, los que corresponderían a su zona de míni-

ma intensidad (Arre, Azoz y Oricáin), con arreglo a la proporción de 1888:

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
EZCARBARTE ...	614	436	291	170	60	20
Zona mín. 40% ...	246	174	116	68	24	8

VILLAVA.—Sus habitantes, por edades, en 1860, eran, según el Censo de dicho año, los siguientes:

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
VILLAVA .....	356	254	145	62	20	6

OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE ARCE

En 1904, se hablaba vascuence, según la *Guía eclesiástica*, en los siguientes lugares: Arce, Arizcuren, Arrieta, Asnoz, Azparren, Equiza, Gorraiz, Gurpegui, Imízcoz, Lacabe, Lusarreta, Muniáin, Nagore, Saragüeta, Uli Alto, Uloci, Urdíroz, Usoz y Zazpe (todos del Valle de Arce); Aguinaga, Galdúroz y Zaldaiz (de Arriasgoiti); Anchóriz, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoaña, Olloqui, Sarasíbar, Tirapegui y Zuriáin (de Esteribar), y la villa de Oroz-Betelu. De estos lugares, estaban situados, según Bonaparte, en zona de mínima intensidad, en 1860-70, Zazpe (de Arce) y Olloqui (de Esteribar).

B. Fagoaga ponía de relieve la anomalía de que el conglomerado parroquial de Uriz-Zandueta-Espoz, en el Valle de Arce, aparezca en la *Guía* como no vascongado, estando rodeado de pueblos vascongados.

ARCE.—Osa y Zaspé, que constituían en 1860-70 la zona de mínima intensidad del Valle de Arce, representaban, en 1888 (con 24 y 44 habitantes, sobre un total de Arce de 1.480), un 5%. A continuación indicamos los habitantes por edades, en 1860 y, debajo, los que corresponderían a la zona de mínima intensidad, con arreglo a dicha proporción:

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
ARCE .....	854	629	412	245	103	28
Zona mín. 5% ...	43	31	21	12	5	1

Véase lo indicado en las *observaciones* correspondientes a EGÜES (variedad del mismo nombre) sobre el caserío Elía que, por otra parte, no hemos encontrado en los Nomenclátos de distintos años, entre los lugares y caseríos del Valle de Arce. Por ello no hemos podido incluirlo en este cómputo.

ESTERIBAR (Meridional).—Los tantos por ciento indicados para las zonas máxima y mínima, tienen como base el municipio completo de Esteribar (2.038 habitantes, en 1860). También corresponden a la totalidad del Valle de Esteribar las cifras de la línea superior de habitantes clasificados por edades que se indican a continuación:

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
ESTERIBAR (cp.)	1.056	629	412	245	103	28
Zona mín. 5% ...	43	31	21	12	5	1

En 1888, Larrasoaña constituía un municipio independiente, formado por Esnoz, con 17 habitantes, y Larrasoaña, con 198 (en los que hemos incluido 6 diseminados). Esnoz pertenece actualmente al municipio de Erro, mientras que Larrasoaña pertenece a Esteribar. Esto se ha tenido en cuenta en las evaluaciones correspondientes.

Para el cálculo de los habitantes de 1860 pertenecientes a la zona septentrional de Esteribar (variedad de Erro) y a su zona meridional (variedad de Arce), así como, dentro de ésta, los correspondientes a las zonas de máxima y de mínima intensidad, se han empleado los tantos por ciento obtenidos a partir del Censo de 1.º de enero de 1888, que es, como hemos indicado, el más antiguo en que hemos encontrado la discriminación de habitantes por lugares.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE ERRO

En 1904, se hablaba vascuence en todos los lugares del Valle de Erro, así como en los de la parte septentrional del Valle de Esteribar, perteneciente lingüísticamente a la variedad de Erro.

ERRO.—En 1860, Esnoz (actualmente incluido en el municipio de Erro) pertenecía a Larrasoña. Los habitantes en 1860 de este antiguo municipio de Larrasoña se han repartido (con arreglo a la proporción que indican los datos de 1888) entre Esteribar y Erro.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE BURGUETE

Como era de esperar, las dos poblaciones que constituyen la variedad se encuentran con respuesta afirmativa en la *Guía* de 1904.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE PUENTE LA REINA

Ninguna localidad de aquellas en las que se habló esta variedad se encuentra entre las de respuesta afirmativa de la *Guía*.

LEOZ.—Los lugares en los que se hablaba vascuence, en 1860, eran Amunarrizqueta, Artariáin, Iracheta e Iriberrí. En 1888, con 345 habitantes en conjunto, representaban el 30% de los 1.303 del total del municipio.

OLORIZ.—Los lugares en los que se hablaba vascuence, en 1860, eran Bariáin, Echagüe, Olóriz y Oricin. En 1888, con 387 habitantes en conjunto, representaban el 65% de los 591 del total del municipio.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE OLZA

En 1904, se hablaba vascuence en todos los pueblos del Valle de Araquil, así como en Anoz, Ollo, Saldise y Ulzurrun (del Valle de Ollo); Ariz, Ordériz y Aldaz Echavacoiz (de Iza), y Goñi y Urdánóz (del Valle de Goñi). En relación con estos lugares, señalaba B. Fagoaga que, mientras Ollo figura en la *Guía* como vascongado. Senosiáin, pueblo limítrofe, aparece como no vascongado. Agregaba que un sacerdote, que a los 25 años de la *Guía* sirvió ambas parroquias, le dijo que en dichos pueblos los ancianos eran vascongados; tanto que, para examinarlos de catecismo, según era costumbre en la Cuaresma, él, que ignoraba el vascuence, se hizo con un catecismo vascongado.

ARAQUIL.—El lugar de Murguindueta pertenece al dialecto alto navarro septentrional, variedad de Huarte Araquil. Tenía, en 1888, 72 habitantes, lo que, sobre los 2.291 habitantes del municipio de Araquil en aquella época, suponía un 3%.

ZABALZA.—Los datos correspondientes a 1860 que se consiguen se han obtenido sumando los de los municipios de Zabalza y Arraiza, ya que este último constituía, en aquella época, un municipio independiente. Después fue absorbido por el de Zabalza.

ANSOAIN.—Los lugares de Añéscar, Ballariáin, Berriosuso, Elcarte, Larragueta, Loza y Oteiza pertenecían a la zona de máxima intensidad del vascuence. En 1888, con 552 habitantes en conjunto, representaban el 48% de la población total de Ansoáin en aquella época, 1.247 habitantes, de los que se deducen, para el prorrateo, 89 diseminados. El resto del municipio correspondía a la zona de mínima intensidad.

GUIRGUILLANO.—Los lugares de Orendáin, Zabala y Soracoiz pertenecían a la zona de máxima intensidad del vascuence. En 1888, con 89 habitantes en conjunto, representaban el 13% de la población total de Guirguillano en aquella época, 693 habitantes, de los que se deducen, para el cálculo, 12 diseminados. El resto del municipio correspondía a la zona de mínima intensidad.

GUESALAZ.—Los lugares de Arguiñano, Gumble, Iturgoyen, Izurzu, Muniáin, Vidaurre y Viguria pertenecían a la zona de máxima intensidad del vascuence. En 1888, con 1.234 habitantes en conjunto, representaban el 50% de la población total de Guesálaz en aquella época, 2.497 habitantes, de los que se deducen, para el cálculo, 30 diseminados. Arzoz, Esténoz, Garísoain y Muzquiz pertenecían a la zona de mínima intensidad y, con 598 habitantes, representaban el 24% del municipio. Los demás lugares, 26% del municipio, se encontraban en zona en la que no se hablaba vascuence.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE CIZUR

Parece que en ninguno de los lugares que pertenecieron a esta variedad, se hablaba vascuence en 1904, aunque se cita, en Iza (Olza), Aldaz-Echavacoiz, y un lugar de este segundo nombre perteneció a Cizur y luego a Pamplona, de la que actualmente constituye un populoso barrio.

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE GULINA

En la *Guía* de 1904, se citan como vascongados todos los pueblos del Valle de Juslapeña y todos los del Valle de Gulina, con la única excepción, en éste, de Sarasate.

Larumbe (GULINA).—Decía Irigaray que hablaban vascuence en 4 de las 24 casas; el resto lo clasificaba en el grado VI. Puede considerarse, por tanto, que hablaban:

$$\frac{1}{6} \times 148 + 0,18 \times \frac{5}{6} \times 148 = 47 \text{ vascófonos.}$$

En Larumbe, por ser el lugar de mayor población, se han incluido 8 habitantes que el Censo de 1930 daba como diseminados.

JUSLAPENA.—Los escasos vascófonos de 1972 anotados en lugares en que no existían en 1935, procederán probablemente de otros lugares próximos.

OBSERVACIONES REFERENTES AL SUBDIALECTO  
RONCALES (VARIEDADES DE VIDANGOZ,  
URZAINQUI Y UZTARROZ)

Señalaba el príncipe Bonaparte, en *Etudes sur les trois dialectes basques des Vallées d'Aezcoa, de Salazar et de Roncal*, Londres, 1872, que los roncaleses entre ellos hablaban castellano; con las roncalesas hablaban vascuence, así como las roncalesas entre ellas. Este uso no tenía lugar en todo caso en las localidades de Uztárroz y de Isaba (que constituían la variedad de Uztárroz), donde los hombres entre ellos se servían igualmente del vascuence que del castellano.

En la *Guía* de 1904, se citan como vascongados sólo tres pueblos: Vidángoz, Uztárroz e Isaba.

BURGUI.—Este lugar es el único del subdialecto que Bonaparte sitúa en la zona de intensidad mínima del vascuence en 1860-70. Para la evaluación del posible número de vascófonos, hay que tener en cuenta que la población según las edades estaba distribuida entonces como sigue:

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
BURGUI .....	337	237	147	87	32	9

OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD  
DE SALAZAR

Todos los pueblos del Valle de Salazar se consideran vascongados en 1904, a juzgar por la *Guía*.

OCHAGAVIA.—Según el príncipe Bonaparte, en Ochagavía tenía lugar la misma costumbre que en el Roncal, de acuerdo con la

cual los hombres hablaban castellano entre sí, mientras que con las mujeres empleaban el vascuence, así como éstas entre ellas.

GALLÜES.—Los lugares de Gallués (capital), Iciz e Izal —que (con 35, 97 y 195 habitantes) representaban, en 1888, el 70% de la población total del municipio— se hallaban, en 1860-70, en zona de máxima intensidad. En Uscarrés, aunque se encuentra en el mapa de Bonaparte (edición en la que las variedades forman «islotés» de colores) en zona de mínima intensidad (y así lo hemos reflejado en nuestro *mapa 2*), el vascuence —según el príncipe— había dejado de hablarse en 1866, ya que en dicho lugar no encontró ninguna persona oriunda del mismo que estuviera en condiciones de conversar en esta lengua. Una anciana que había sabido vascuence en su juventud, había acabado por olvidarlo.

Racas Alto (NAVASCUES).—También en relación con Racas Alto (único lugar del municipio de Navascués en que se hablaba vascuence en 1860-70) parece existir una contradicción entre la delimitación del mapa (que lo sitúa en zona de mínima intensidad) y las advertencias de *Etudes sur les trois dialectes*, en las que dice: «En Racas Alto, situado fuera de los límites del Valle (de Salazar) se podía todavía en 1866 oír hablar salacenco por la mayoría de los habitantes, compuesto solamente de algunos individuos.»

Hemos adoptado como solución media entre mayoría y minoría, la proporción del 50% de vascófonos, lo que (de acuerdo con los datos que se consignan a continuación, determinados mediante el procedimiento general, basado en las cifras por edades en 1860 y las cifras por lugares en 1888) equivale a considerar que hablaban vascuence los de 21 años y más.

	De 21 años y más	De 31 años y más	De 41 años y más	De 51 años y más	De 61 años y más	De 71 años y más
NAVASCUES .....	550	404	249	138	72	15
Racas Alto 1,35%	7	5	3	2	1	—

#### OBSERVACIONES REFERENTES A LA VARIEDAD DE AEZCOA

En la *Guía*, como era de esperar, se citan como vascos todos los pueblos del Valle.

#### RESUMEN DE LOS RESULTADOS

Con los resultados expuestos en los *Cuadros* anteriores, se ha confeccionado el *Cuadro general* del número de vascófonos.

Mapa 1



Las cifras correspondientes al número de vascófonos en 1860-70, se han redondeado a la centena más próxima, dado que, para esta época, sólo puede pretenderse una estimación grosera.

Las referentes a los vascófonos de 1935, se han redondeado a la decena más próxima, dado el carácter más preciso de los datos de Irigaray.

Se observará que el número de vascófonos de las variedades aquí examinadas era, ya en tiempo de Bonaparte, bastante reducido, en relación con los de otras. Recuérdese que el príncipe daba la cifra de 800.000 vascófonos para las 50 variedades, mientras que entre las 14 consideradas en este trabajo resultarían sólo unos 33.800 vascófonos.

Por otra parte, hemos creído de interés expresar en otro *Cuadro*, la evolución, en el transcurso del tiempo, de las poblaciones de las zonas correspondientes a cada variedad lingüística.

Las cifras de población en 1935, también se han redondeado a la decena más próxima, por haber sido obtenidas como media de las de los Censos de 1930 y 1940.

En las zonas de Egüés y de Oláibar, se han indicado además los habitantes con exclusión de los de Huarte y de Villava, respectivamente, municipios que, por su proximidad a Pamplona, presentan un crecimiento completamente en oposición a las tendencias demográficas de los restantes municipios de estas zonas.

Se observa, con las salvedades expuestas de Huarte y Villava, una tendencia general a la despoblación de las zonas consideradas en este trabajo. Existe la excepción del marcado aumento de población de la zona correspondiente a la variedad de Cizur, constituida exclusivamente por dos municipios colindantes con el de Pamplona.

## M A P A S

El *Mapa 1* se refiere al dialecto alto navarro meridional, con sus tres subdialectos y sus nueve variedades. Se observará que Pamplona constituía, en 1860-70, un islote castellano, en medio de una zona en la que todavía se hablaba el vascuence.

El *Mapa 2* corresponde a los siguientes subdialectos:

El roncalés, perteneciente al dialecto suletino, con sus tres variedades.

El salacenco, del dialecto bajo navarro oriental, con su única variedad.

El aezcoano, del dialecto bajo navarro occidental, también con una sola variedad.

En lo que antecede se ha seguido la clásica clasificación de Bonaparte de 1869 (9).

En estos mapas se han señalado en rojo las indicaciones lingüísticas: los límites de los dialectos, con línea continua; los límites de los subdialectos, con línea de punto y raya; los límites de las variedades, con línea de trazos, y la separación entre las zonas de máxima y mínima intensidad del vascuence (en 1860-70), con línea de puntos. También en rojo, se han escrito los nombres de las variedades y, debajo de cada uno de ellos, tres números que indican, de izquierda a derecha, el número de vascófonos de la variedad en las tres épocas consideradas: 1860-70, 1935 y 1972.

Se han representado, mediante pequeños círculos negros, todos los municipios incluidos en la zona de habla vasca. Los cuadraditos negros indican los lugares y barrios citados en el trabajo, así como los que se han considerado convenientes para la mayor claridad de la exposición. Con este mismo objeto, se han señalado con línea de trazos negros los límites de los municipios (valles, cendeas) que han sido estudiados lugar por lugar, así como aquellos otros atravesados por límites de variedad y de dialecto o por la línea de separación de las zonas de intensidad diferentes. En los demás municipios, se ha señalado sólo la capital.

## APENDICE

### *Zonas vascófonas alavesas. Su evolución en el transcurso de un siglo*

En el cuadro que exponemos a continuación, se comparan las cifras de vascófonos existentes en los municipios alaveses en 1867-68 y en 1972. Los correspondientes a 1867-68 han sido tomados de la obra de don Ladislao de Velasco, *Los Euskaros en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya*, Barcelona 1879, pág. 487. Los correspondientes a 1972, de nuestro trabajo citado al principio de este artículo.

Todos los vascófonos de Alava se encuentran comprendidos en el dialecto vizcaíno, subdialectos occidental (variedades de Arrigorriaga, Orozco, Guernica y Ochandiano) y de Guipúzcoa (variedad de Salinas).

(9) Sobre la clasificación de Bonaparte de 1869 y las modificaciones propuestas sobre ella, puede verse nuestro trabajo citado al comienzo.



POBLACIONES	VARIETADES	VASCOFONOS		OBSERVACIONES REFERENTES A 1972
		en 1867-68	en 1972	
ARAMAYONA .....	Ochandiano y Salinas	2.370	1.432	184 de la variedad de Ochand. 1.248 de la variedad de Salinas
ARRASTARIA .....	No en Bonaparte	300	0	
AYALA .....	Arrigorriaga	500	0	
ASPARRENA .....	No en Bonaparte	300	0	
AMURRIO .....	» » »	100	0	
BARRUNDIA .....	Salinas	200	3	Procedentes de otros lugares
CIGOITIA .....	Guernica	1.100	18	
GUEVARA .....	Salinas	80	0	
GAMBOA .....	»	150	0	
LEZAMA Y BARAMBIO ...	Orozco	800	12	
LLODIO .....	Arrigorriaga	1.800	200	La mayoría procedentes probable- mente de otros lugares
OQUENDO .....	»	300	0	
UBARRUNDIA .....	Guernica y Salinas	100	0	
URCABUSTAIZ .....	No en Bonaparte	200	0	
SAN MILLAN .....	» » »	300	0	
VALDEGOBIA .....	» » »	200	0	
VILLARREAL .....	Guernica y Ochandiano	1.500	198	8 de la variedad de Guernica 190 de la variedad de Ochandiano
ZUYA .....	No en Bonaparte	200	0	
		<u>10.500</u>	<u>1.863</u>	

Agrega Velasco que en los restantes municipios donde desapareció el vascuence y muy principalmente en Vitoria, el número de los que hablan esta lengua no baja de 1.500 almas en el resto de Alava.

En los casos en los que anotamos «No en Bonaparte» queremos indicar que todos los lugares de la correspondiente entidad administrativa se encuentran fuera de la zona considerada como de habla vasca por Bonaparte.